



[www.pixpalace.com](http://www.pixpalace.com)

# Propositions pour la rédaction des champs IPTC des photos

novembre 2004

Réalisé pour PixPalace par **SOFT EXPERIENCE**   
[www.softexperience.com](http://www.softexperience.com)

## Champs IPTC retenus pour PixPalace – Principes

- Privilégier un ensemble restreint de champs gérés par la plupart des programmes d'édition IPTC (voir tableau de l'*Annexe 2*).  
Les champs retenus par **PixPalace** sont répartis en trois groupes récapitulés dans les trois tableaux des pages suivantes:
  - ✓ Les champs indexés préconisés (*Tableau 1.1*). Ces champs sont indexés dans **PixPalace**. On peut les considérer comme obligatoires bien que le mécanisme d'indexation de **PixPalace** ne rejette pas les photos pour lesquelles ces champs sont absents. Si vous ne devez renseigner qu'un petit nombre de champs IPTC, choisissez ceux-ci...
  - ✓ Les champs indexés facultatifs (*Tableau 1.2*). Ces champs sont indexés dans **PixPalace** et sont donc également utilisés pour la recherche sur le portail.
  - ✓ Les champs non indexés (*Tableau 1.3*). Ces champs peuvent contenir des informations importantes pour le client, mais ne sont pas utilisés pour la recherche sur le portail.

Attention: cela ne signifie pas que les champs non mentionnés dans ces tableaux soient inutiles. Cela signifie seulement que l'Agence doit particulièrement soigner la rédaction de ces "champs privilégiés" en vue du contexte de recherche et de diffusion de **PixPalace**.
- Respecter le standard *IPTC IIM* concernant la répétabilité et surtout la longueur maximale des champs.
- Certains programmes d'édition permettent de définir des champs personnalisés non spécifiés dans le standard *IPTC IIM* (voir tableau de l'*Annexe 2*). **PixPalace** indexe actuellement les champs non standards, mais prochainement cette indexation ne sera plus effectuée. Nous attirons toutefois votre attention sur le fait que les informations contenues dans ces champs non standards seront transmises aux clients avec la photo. Si vous ne souhaitez pas que ces informations soient communiquées aux clients, vous devez transmettre à **PixPalace** des photos sans champs non standards.
- Éviter les champs qui apparaissent dans l'interface utilisateur du programme d'édition IPTC que vous utilisez mais qui en fait sont également non standards. Par exemple:
  - ✓ Utilisateurs de **FotoStation Pro** ou compatibles, n'utilisez pas les champs *Local Caption* (n° 121) et *Document Notes* (n° 230). Voir tableau de l'*Annexe 2*.
  - ✓ Utilisateurs de **iView Media Pro** ou compatibles, n'utilisez pas le champ *Location* (n° 92). Voir tableau de l'*Annexe 2*.
- Les champs *IPTC IIM* sont considérés par l'IPTC comme un *legacy standard but still widely in use* (un héritage encore largement utilisé). Ils seront supplantés par une technologie XML d'origine Adobe appelée XMP (eXtensible Metadata Platform). Le portage des champs *IIM* vers XMP est actuellement en cours de définition et devrait être ratifié prochainement. Il est probable toutefois que les champs *IIM* tels que nous les connaissons actuellement seront utilisés encore longtemps. Les informations XMP actuellement renseignées par certains éditeurs IPTC peuvent être utilisées mais ne sont pas prises en compte dans la version actuelle de **PixPalace**; elles seront prises en compte dans une version future selon l'avancement de la migration des Agences vers la technologie XMP. Voir la fin du tableau de l'*Annexe 2*.

## Tableaux des champs IPTC retenus pour PixPalace

### 1.1. Champs indexés préconisés

Ces champs sont indexés dans PixPalace. Si vous ne devez renseigner qu'un petit nombre de champs IPTC, choisissez ceux-ci...

| Numéro du champ (DataSet) | Nom IPTC IIM | Nom PixPalace        | Autres noms dans certains éditeurs IPTC (Anglais/Français) voir tableau de l'Annexe 2   | Description  | Observations   |
|---------------------------|--------------|----------------------|---|--|--|
| 25                        | Keywords     | Mots-clés            | <i>Mots-clés</i>  | <i>répétable</i><br>64 caractères maximum          | Mots-clés - Liste sous forme de mots isolés ou de courtes phrases (limite de 64 caractères pour chaque mot-clé)<br><br>Pas de guillemets autour de chaque mot clé: FAIT DIVERS et non "FAIT DIVERS"<br><br>Saisie de préférence d'après un vocabulaire contrôlé ou extraits d'un thésaurus |
| 55                        | Date Created | Date de prise de vue | Date (Photoshop)<br>Event date<br><i>Date de création (FotoStation)</i><br><i>Date de l'événement</i>   | non répétable<br>8 caractères<br>forme<br>AAAAMMJJ | Date de prise de vue   |
| 80                        | By-line      | Photographe / Agence | Author (Photoshop 7 et CS)<br>Byline (Photoshop 6.0)<br>By-line author<br>Signature<br><i>Auteur (Photoshop)</i><br><i>Créateur (FotoStation)</i> | <i>répétable</i><br>32 caractères maximum          | Prénom et nom du photographe / Nom de l'Agence<br><br>(mentionner le nom de l'Agence même si ce renseignement est redondant avec le champ 110 Crédit)  |
| 90                        | City         | Ville                | <i>Ville</i>  | non répétable<br>32 caractères maximum             | Ville  |
| 101                       | Country Name | Pays                 | Country (Photoshop)<br><i>Nom du pays (Photoshop)</i><br><i>Pays (FotoStation)</i>  | non répétable<br>64 caractères maximum             | Pays   |

| <b>Numéro du champ (DataSet)</b> | <b>Nom IPTC IIM</b> | <b>Nom PixPalace</b> | <b>Autres noms dans certains éditeurs IPTC (Anglais/Français) voir tableau de l'Annexe 2</b>                        | <b>Description</b>                       | <b>Observations</b>  |
|----------------------------------|---------------------|----------------------|---|--|--|
| 105                              | Headline            | Titre du reportage   | Title<br><i>Ligne d'en-tête</i><br><i>Sujet (FotoStation)</i><br><i>Titre (PhotoShop)</i><br><i>Titre principal</i> | non répétable, 256 caractères maximum    | Titre du reportage   |
| 115                              | Source              | Agence               |   | non répétable<br>32 caractères maximum   | Source (propriétaire intellectuel de l'objet)<br>Nom de l'Agence   |
| 120                              | Caption/Abstract    | Légende              | Caption<br>Description (Photoshop & FotoStation)<br><i>Légende (Photoshop)</i>                                      | non répétable<br>2000 caractères maximum | Description de la photo sous forme longue et en langage naturel<br><br>Attention à la limitation à 2000 caractères. On trouve actuellement des légendes de 3500 caractères dans PixPalace! |

## 1.2. Champs indexés facultatifs

Ces champs sont indexés dans PixPalace et sont donc également utilisés pour la recherche sur le portail

| Numéro du champ (DataSet) | Nom IPTC IIM          | Nom PixPalace              | Autres noms dans certains éditeurs IPTC (Anglais/Français) voir tableau de l'Annexe 2  | Description                               | Observations  |
|---------------------------|-----------------------|----------------------------|--|---|---|
| 5                         | Object Name           | Nom de fichier             | Document title (Photoshop CS)<br>Product<br>Title (Photoshop)<br><i>Titre (Photoshop)</i><br><i>Nom de l'objet (FotoStation)</i><br><i>Produit</i> | non répétable<br>64 caractères maximum    | Description courte, similaire à un nom de fichier (description semblable au <i>slug</i> des dépêches texte)   |
| 12                        | Subject Reference     | Catégorie (nouvelle)       |  | Répétable<br>13 à 236 caractères          | Description structurée des sujets selon la liste <i>IPTC Subject Code</i> (voir document PDF annexe). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chaque sujet est représenté par un code à 8 chiffres.</li> <li>• 17 sujets principaux (correspondent à la liste des 17 sujets définis dans le document <i>IPTC-NAA Subject Reference System Guidelines</i> voir <a href="#">Annexe 1</a>)</li> <li>• structure à trois niveaux</li> </ul> <p>Le champ 12 est destiné à remplacer les champs 15 (<i>Category</i>) et 20 (<i>Supplemental Category</i>) et correspond à la propriété XMP <i>SubjectCode</i>. Peu de logiciels permettent de renseigner ce champ.</p> |
| 15                        | Category              | Catégorie                  | Genre<br><i>Catégorie</i>  | non répétable<br>3 caractères maximum     | Catégorie, rubrique sous forme normalisée (3 caractères maximum). Voir champ 12<br><br><u>voir Annexe 1</u> : utiliser la liste des 17 sujets définis dans le document <i>IPTC-NAA Subject Reference System Guidelines</i>  |
| 20                        | Supplemental Category | Catégories supplémentaires | Suppl. Categories (Photoshop)<br><i>Autres catégories (Photoshop)</i><br><i>Catégories supplémentaires (FotoStation)</i>                           | <i>répétable</i><br>32 caractères maximum | Liste de catégories supplémentaires. Voir champ 12<br><br>vous pouvez renseigner ce champ avec le code décimal IPTC sur 8 chiffres (voir le document annexe <i>IPTC Subject Code</i> )  |

| Numéro du champ (DataSet) | Nom IPTC IIM   | Nom PixPalace | Autres noms dans certains éditeurs IPTC (Anglais/Français) voir tableau de l'Annexe 2   | Description                            | Observations  |
|---------------------------|----------------|---------------|---|--|---|
| 95                        | Province/State | Région        | Province-State<br>State/Province (Photoshop)<br>State<br><i>État/Province (Photoshop)</i><br><i>État-Province</i><br><i>Province/État (FotoStation)</i> | non répétable<br>32 caractères maximum | Région  |
| 110                       | Credit         | Crédit        | <i>Crédit</i><br><i>Auteurs et remerciements</i><br><i>(Photoshop 7.01)</i>   | non répétable<br>32 caractères maximum | Crédit (fournisseur de la photo)<br>ou mentions particulières (NO CREDIT par exemple) |

### 1.3. Champs non indexés dans PixPalace

Ces champs peuvent contenir des informations importantes pour le client, mais ne sont pas utilisés pour la recherche sur le portail

| Numéro du champ (DataSet) | Nom IPTC IIM         | Nom PixPalace          | Autres noms dans certains éditeurs IPTC (Anglais/Français) voir tableau de l'Annexe 2                                  | Description                             | Observations   |
|---------------------------|----------------------|------------------------|--|---|--|
| 40                        | Special Instructions | Instructions spéciales | Instructions (Photoshop)<br><i>Instructions particulières</i><br><i>Instructions spéciales</i><br><i>(FotoStation)</i> | non répétable<br>256 caractères maximum | Instructions spéciales (restrictions, embargo, droits, etc.) |

## Rédaction des champs IPTC

### Accents

Utilisez les caractères accentués du jeu Latin-1 de Windows.

Si vous utilisez un programme éditeur IPTC sur Macintosh, vérifiez que les caractères accentués dans les champs générés sont bien codés selon le jeu Windows. Si ce n'est pas le cas, vous pouvez utiliser un produit comme *CrossIPTC* pour transcoder automatiquement les caractères accentués des champs IPTC de vos photos.

### Légendes multilingues

Vous pouvez rédiger une légende en français suivi d'une légende en anglais (ou inversement) dans le champ *Caption/Abstract* (n° 120, Légende).

Ce champ n'est pas répétable et vous devez donc écrire les deux légendes dans le même champ. Veillez à ne pas dépasser la limite de 2000 caractères du standard *IPTC IIM*.

Vous pouvez indexer la photo avec un nombre quelconque de mots-clés anglais et/ou français (et éventuellement d'autres langues) puisque le champ *Keywords* (n° 25) est répétable.

### Annexe 1. Liste des 17 codes de sujets à utiliser pour le champ Catégorie (n° 15)

| Code IPTC-NAA | Définition (Anglais)            | Définition (Français)          |
|---------------|---------------------------------|--------------------------------|
| ACE           | Arts, Culture and Entertainment | Arts, Culture et spectacles    |
| CLJ           | Crime, Law and Justice          | Criminalité, Police et Justice |
| DIS           | Disasters and Accidents         | Désastres et accidents         |
| FIN           | Economy, Business and Finance   | Économie et finances           |
| EDU           | Education                       | Éducation                      |
| ENV           | Environmental Issues            | Environnement                  |
| HTH           | Health                          | Santé                          |
| HUM           | Human Interest                  | Gens, animaux et insolite      |
| LAB           | Labour                          | Social, Monde du travail       |
| LIF           | Lifestyle and Leisure           | Vie quotidienne et loisirs     |
| POL           | Politics                        | Politique                      |
| REL           | Religion and Belief             | Religions et croyances         |
| SCI           | Science and Technology          | Sciences et technologies       |
| SOI           | Social Issues                   | Société                        |
| SPO           | Sport                           | Sport                          |
| WAR           | Unrest, Conflicts and War       | Guerres et conflits            |
| WEA           | Weather                         | Météo                          |

**Source**

*IPTC-NAA Subject Reference System Guidelines*, version 3, November 2003:

[http://www.iptc.org/IPTC/metadata/documentation/SRS-doc-Guidelines\\_3.pdf](http://www.iptc.org/IPTC/metadata/documentation/SRS-doc-Guidelines_3.pdf)

The IPTC newsCodes:

<http://www.iptc.org/NewsCodes/>



## Annexe 2. Correspondance entre les informations IPTC IIM et les champs disponibles dans certains éditeurs IPTC

| DataSet | Nom IPTC IIM          | Description  | Traduction et Commentaire  | Image Info Toolkit (EN) | Photoshop CS (EN)    | Photoshop 7.01 (EN/FR)                           | Photoshop 6.0 (EN)   | IrfanView (EN)       | ImageWalker 2.20 (EN)      | PixVue (EN/FR)  | iView MediaPro 2.6 (EN/FR)      | Graphic Converter (FR)            | Kalimages* 1.0 (EN/FR)  | NextPicture 1.2 (EN)     | FotoStation* Pro 5.1 (FR)         |
|---------|-----------------------|--|--|-------------------------|----------------------|--|----------------------|----------------------|----------------------------|---|---------------------------------|-----------------------------------|---|--------------------------|-----------------------------------|
| 5       | Object Name           | non répétable<br>64 caractères maximum                     | Nom de l'objet<br>Description courte,<br>similaire à un nom<br>de fichier<br>(description<br>semblable au <i>slug</i><br>des dépêches texte) | Object Name             | Document title       | Title<br><i>Titre</i>                            | Object Name          | Object Name          | Object Name                | Title<br><i>Titre</i>   | Product<br><i>Produit</i>       | <i>Nom de l'objet</i>             | Object Name<br><i>Nom de l'objet</i>                          | Object Name              | <i>Nom de l'objet</i>             |
| 7       | Edit Status           | non répétable<br>64 caractères maximum                     | Statut éditorial   | -                       | -                    | -  | -                    | -                    | -                          | -   | Status<br><i>Statut</i>         | -                                 | Edit Status<br><i>Statut éditorial</i>                        | -                        | <i>Edit Status</i>                |
| 10      | Urgency               | non répétable<br>un seul caractère                         | Priorité<br>de 1 (priorité haute)<br>à 9 (priorité basse)<br>priorité normale = 5  | Urgency                 | Urgency              | Urgency<br><i>Priorité</i>                       | Urgency              | Urgency              | -                          | Urgency<br><i>Urgence</i>                                       | Label<br><i>Label</i>           | <i>Priorité</i>                   | Urgency<br><i>Urgence</i>                                     | -                        | <i>Priorité</i>                   |
| 15      | Category              | non répétable<br>3 caractères maximum                      | Catégorie<br>ce champ est<br>obsolète dans <i>IIM</i><br>voir les catégories<br>ANPA   | Category                | Categories           | Categories<br><i>Catégorie</i>                   | Categories           | Categories           | Category                   | Category<br><i>Catégorie</i>                                    | Genre<br><i>Genre</i>           | <i>Catégorie</i>                  | Category<br><i>Catégorie</i>                                  | Category                 | <i>Catégorie</i>                  |
| 20      | Supplemental Category | <i>répétable</i><br>32 caractères maximum                  | Catégorie<br>supplémentaire<br>ce champ est<br>obsolète dans <i>IIM</i>  | Suppl.<br>Categories    | Suppl.<br>Categories | Suppl.<br>Categories<br><i>Autres catégories</i> | Suppl.<br>Categories | Suppl.<br>Categories | Supplemental<br>Categories | Supplemental<br>Categories<br><i>Catégories supplémentaires</i> | Categories<br><i>Catégories</i> | <i>Catégories supplémentaires</i> | Supplemental<br>Category<br><i>Catégories supplémentaires</i> | Supplemental<br>Category | <i>Catégories supplémentaires</i> |
| 22      | Fixture Identifier    | non répétable<br>32 caractères maximum                     | Identificateur   | -                       | -                    | -  | -                    | -                    | -                          | -   | Event<br><i>Évènement</i>       | -                                 | Fixture Identifier<br><i>Identificateur</i>                   | -                        | <i>Marque de montage</i>          |
| 25      | Keywords              | <i>répétable</i><br>64 caractères maximum                  | Mots-clés<br>Liste de sujets sous<br>forme de mots isolés<br>ou de courtes<br>phrases  | Keywords                | Keywords             | Keywords<br><i>Mots-clés</i>                     | Keywords             | Keywords             | Key Words                  | Keywords<br><i>Mots-clés</i>                                    | Keywords<br><i>Mots-clés</i>    | <i>Mots-clés</i>                  | Keywords<br><i>Mots-clés</i>                                  | Keywords                 | <i>Mots-clés</i>                  |
| 30      | Release Date          | non répétable<br>8 caractères<br>forme<br>AAAAMMJJ         | Date de disponibilité  | -                       | -                    | -  | -                    | -                    | -                          | -   | -                               | -                                 | Release Date<br><i>Date de disponibilité</i>                  | -                        | <i>Date de mise à jour</i>        |
| 35      | Release Time          | non répétable<br>11 caractères<br>forme<br>HHMMSS+HHM<br>M | Heure de<br>disponibilité, suit la<br>norme ISO8601.<br>Ex. 090000-0500 =<br>disponible à 9h00,<br>temps de New York<br>(5 heures avant TU)  | -                       | -                    | -  | -                    | -                    | -                          | -   | -                               | -                                 | Release Time<br><i>Heure de disponibilité</i>                 | -                        | <i>Heure de mise à jour</i>       |

| DataSet | Nom IPTC IIM         | Description   | Traduction et Commentaire   | Image Info Toolkit (EN) | Photoshop CS (EN) | Photoshop 7.01 (EN/FR)              | Photoshop 6.0 (EN)   | IrfanView (EN)       | ImageWalker 2.20 (EN) | PixVue (EN/FR)                           | iView MediaPro 2.6 (EN/FR)          | Graphic Converter (FR)            | Kalimages* 1.0 (EN/FR)                                | NextPicture 1.2 (EN) | FotoStation* Pro 5.1 (FR)     |
|---------|----------------------|---|---|-------------------------|-------------------|-------------------------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|--|-------------------------------------|-----------------------------------|---|----------------------|-------------------------------|
| 40      | Special Instructions | non répétable<br>256 caractères maximum                               | Instructions spéciales (restrictions, embargo, droits, etc.)                      | Special Instructions    | Instructions      | Instructions<br><i>Instructions</i> | Special Instructions | Special Instructions | Special Instructions  | Instructions<br><i>Instructions</i>      | Instructions<br><i>Instructions</i> | <i>Instructions particulières</i> | Special Instructions<br><i>Instructions spéciales</i> | Special Instructions | <i>Instructions spéciales</i> |
| 45      | Reference service    | <i>Répétable</i><br>10 caractères maximum.<br>Optionnel               | Service de référence (doit être suivi des champs 47 et 50)                        | -                       | -                 | -                                   | -                    | -                    | -                     | -  | -                                   | -                                 | Reference service<br><i>Service de référence</i>      |                      | <i>Service de référence</i>   |
| 47      | Reference Date       | obligatoire si le champ 45 est présent<br>8 caractères forme AAAAMMJJ | Date de référence   | -                       | -                 | -                                   | -                    | -                    | -                     | -  | -                                   | -                                 | Reference Date<br><i>Date de référence</i>            |                      | <i>Date de référence</i>      |
| 50      | Reference Number     | obligatoire si le champ 45 est présent<br>10 caractères maximum       | Numéro de référence   | -                       | -                 | -                                   | -                    | -                    | -                     | -  | -                                   | -                                 | Reference Number<br><i>Numéro de référence</i>        |                      | <i>Numéro de référence</i>    |
| 55      | Date Created         | non répétable<br>8 caractères forme AAAAMMJJ                          | Date de création de l'objet<br>Date de prise de vue                               | Date Created            | Date Created      | Date Created<br><i>Date</i>         | Date Created         | Date Created         | Date Created          | Date Created<br><i>Date de création</i>  | Event Date<br><i>Date Évènement</i> | <i>Date de création</i>           | Date Created<br><i>Date de création</i>               | Date Created         | <i>Date de création</i>       |
| 60      | Time Created         | non répétable<br>11 caractères forme HHMMSS±HHMM                      | Heure de création de l'objet, suit la norme ISO8601.                              | -                       | -                 | -                                   | -                    | -                    | -                     | Time Created<br><i>Heure de création</i> | -                                   | -                                 | Time Created<br><i>Heure de création</i>              |                      | <i>Heure de création</i>      |
| 65      | Originating Program  | non répétable<br>32 caractères maximum                                | Programme ayant créé l'objet  | -                       | -                 | -                                   | -                    | -                    | -                     | -  | -                                   | -                                 | Originating Program<br><i>Programme de création</i>   |                      | <i>Démarrer le programme</i>  |
| 70      | Program version      | non répétable<br>10 caractères maximum                                | Version du programme ayant créé l'objet   | -                       | -                 | -                                   | -                    | -                    | -                     | -  | -                                   | -                                 | Program version<br><i>Version du programme</i>        |                      | <i>Version du programme</i>   |
| 75      | Object cycle         | non répétable<br>un seul caractère                                    | Cycle de l'objet<br>'a' = le matin, 'b' = l'après-midi, 'c' = matin et après-midi | -                       | -                 | -                                   | -                    | -                    | -                     | -  | -                                   | -                                 | Object cycle<br><i>Cycle de l'objet</i>               |                      | <i>Cycle de l'objet</i>       |
| 80      | By-line              | <i>répétable</i><br>32 caractères maximum                             | Créateur de l'objet (auteur): nom du rédacteur, du photographe, etc.              | By-line Author          | Author            | Author<br><i>Auteur</i>             | Byline               | Byline               | Byline                | Author<br><i>Auteur</i>                  | Author<br><i>Auteur</i>             | <i>Signature</i>                  | Byline<br><i>Créateur</i>                             | Byline               | <i>Créateur</i>               |

| DataSet | Nom IPTC IIM                    | Description                                | Traduction et Commentaire   | Image Info Toolkit (EN) | Photoshop CS (EN)      | Photoshop 7.01 (EN/FR)                         | Photoshop 6.0 (EN)              | IrfanView (EN)                  | ImageWalker 2.20 (EN)           | PixVue (EN/FR)   | iView MediaPro 2.6 (EN/FR)            | Graphic Converter (FR) | Kalimages* 1.0 (EN/FR)                                       | NextPicture 1.2 (EN) | FotoStation* Pro 5.1 (FR)                     |
|---------|---------------------------------|--|---|-------------------------|------------------------|--|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------------|------------------------|--|----------------------|---|
| 85      | By-line Title                   | <i>répétable</i><br>32 caractères maximum  | Titre du créateur ou des créateurs.<br>Ex. "Staff Photographer", "Envoyé spécial"   | By-line Title           | -                      | -  | Byline Title                    | Byline title                    | Byline Title                    | Author's position<br><i>Titre du créateur</i>            | Author Title<br><i>Titre d'auteur</i> | <i>Titre signature</i> | Byline Title<br><i>Titre du créateur</i>                     | Byline Title         | <i>Titre du créateur</i>                      |
| 90      | City                            | non répétable<br>32 caractères maximum     | Ville   | City                    | City                   | City<br><i>Ville</i>                           | City                            | City                            | City                            | City<br><i>Ville</i>                                     | City<br><i>Ville</i>                  | <i>Ville</i>           | City<br><i>Ville</i>   | City                 | <i>Ville</i>                                  |
| 95      | Province/State                  | non répétable<br>32 caractères maximum     | Province/État   | State                   | State/Province         | State/Province<br><i>Etat/Province</i>         | Province-State                  | Province-State                  | Province/State                  | State/Province<br><i>Etat/Province</i>                   | State<br><i>Etat-Province</i>         | <i>Province/État</i>   | Province/State<br><i>Province/État</i>                       | <i>Region</i>        | <i>Province État</i>                          |
| 100     | Country/Primary Location Code   | non répétable<br>3 caractères              | Code du pays, suit la norme ISO3166 (codes pays sur 3 caractères)                   | -                       | -                      | -  | -                               | -                               | -                               | -  | -                                     | -                      | Country Code<br><i>Code du pays</i>                          | Country Code         | <i>Code Pays</i>                              |
| 101     | Country/Primary Name            | non répétable<br>64 caractères maximum     | Libellé du pays   | Country                 | Country                | Country<br><i>Pays</i>                         | Country name                    | Country                         | Country Name                    | Country Name<br><i>Nom du pays</i>                       | Country<br><i>Pays</i>                | <i>Pays</i>            | Country<br><i>Pays</i>                                       | <i>Country Name</i>  | <i>Pays</i>                                   |
| 103     | Original Transmission Reference | non répétable<br>32 caractères maximum     | Référence de la transmission (code)   | Transmission            | Transmission Reference | Transmission Reference<br><i>Références</i>    | Original Transmission Reference | Original transmission reference | Original Transmission Reference | Transmission Reference<br><i>Réf. de la transmission</i> | Transmission<br><i>Transmission</i>   | <i>Référence</i>       | Original Transmission Ref.<br><i>Réf. de la transmission</i> | <i>Orig.ref</i>      | <i>Référence originale de la transmission</i> |
| 105     | Headline                        | non répétable, 256 caractères maximum      | Titre   | Headline                | Headline               | Headline<br><i>Titre</i>                       | Headline                        | Headline                        | File Title/Headline             | Headline<br><i>Titre principal</i>                       | Title<br><i>Titre</i>                 | <i>Ligne d'en-tête</i> | Headline<br><i>Titre</i>                                     | Headline             | <i>Sujet</i>                                  |
| 110     | Credit                          | non répétable<br>32 caractères maximum     | Crédit (fournisseur de l'objet)<br>Nom des photographes, de l'agence, etc.          | Credit                  | Credit                 | Credit<br><i>Auteurs et remerciements</i>      | Credit                          | Credit                          | Credit                          | Credit<br><i>Crédit</i>                                  | Credit<br><i>Crédit</i>               | <i>Crédit</i>          | Credit<br><i>Crédit</i>                                      | Credit               | <i>Crédit</i>                                 |
| 115     | Source                          | non répétable<br>32 caractères maximum     | Source (propriétaire intellectuel de l'objet)<br>Publication, support, agence, etc. | Source                  | Source                 | Source<br><i>Source</i>                        | Source                          | Source                          | Source                          | Source<br><i>Source</i>                                  | Source<br><i>Source</i>               | <i>Source</i>          | Source<br><i>Source</i>                                      | Source               | <i>Source</i>                                 |
| 116     | Copyright Notice                | non répétable<br>128 caractères maximum    | Copyright<br>Droits relatifs à l'image  | Copyright               | Copyright Notice       | Copyright Notice<br><i>Mention (Copyright)</i> | Copyright Notice                | Copyright                       | Copyright                       | Copyright Notice<br><i>Notice de copyright</i>           | Copyright<br><i>Copyright</i>         | <i>Copyright</i>       | Copyright Notice<br><i>Copyright</i>                         | <i>Notice</i>        | <i>Copyright</i>                              |
| 118     | Contact                         | <i>répétable</i><br>128 caractères maximum | Contact   | -                       | -                      | -  | -                               | -                               | -                               | -  | People<br><i>Contact, Personnes</i>   | -                      | Contact<br><i>Contact</i>                                    | -                    | -   |

| <b>DataSet</b> | <b>Nom IPTC IIM</b> | <b>Description</b>                        | <b>Traduction et Commentaire</b>   | <b>Image Info Toolkit (EN)</b> | <b>Photoshop CS (EN)</b> | <b>Photoshop 7.01 (EN/FR)</b>      | <b>Photoshop 6.0 (EN)</b> | <b>IrfanView (EN)</b> | <b>ImageWalker 2.20 (EN)</b> | <b>PixVue (EN/FR)</b>                             | <b>iView MediaPro 2.6 (EN/FR)</b> | <b>Graphic Converter (FR)</b> | <b>Kalimages* 1.0 (EN/FR)</b>                     | <b>NextPicture 1.2 (EN)</b> | <b>FotoStation* Pro 5.1 (FR)</b> |
|----------------|---------------------|---|--|--------------------------------|--------------------------|------------------------------------|---------------------------|-----------------------|------------------------------|---|-----------------------------------|-------------------------------|---|-----------------------------|----------------------------------|
| 120            | Caption/Abstract    | non répétable<br>2000 caractères maximum  | Description, Résumé, Commentaire<br>Description du sujet sous forme longue et en langage naturel | Caption/Abstract               | Description              | Caption<br><i>Légende</i>          | Caption                   | Caption               | Description/Caption/Abstract | Caption<br><i>Description</i>                     | Caption<br><i>Légende</i>         | <i>Légende</i>                | Caption<br><i>Description</i>                     | <i>Caption</i>              | <i>Description</i>               |
| 122            | Writer/Editor       | <i>répétable</i><br>32 caractères maximum | Auteur de la Description (du champ 120)<br>Rédacteur de la légende                               | Writer/Editor                  | Description<br>Writer    | Caption Writer<br><i>Rédacteur</i> | Caption Writer            | Caption Writer        | Caption Writer               | Caption Writer<br><i>Auteur de la description</i> | Writer<br><i>Rédacteur</i>        | <i>Rédacteur</i>              | Caption Writer<br><i>Auteur de la description</i> | <i>Writer</i>               | <i>Auteur de la description</i>  |
| 130            | Image Type          | non répétable<br>2 caractères             | Type de l'image (cf. le document <i>IPTC-NAA IIM</i> )   | -                              | -                        | -                                  | -                         | -                     | -                            | -   | -                                 | -                             | Image Type<br><i>Type de l'image</i>              | -                           | -                                |

**Champs non standards (non définis dans le document IPTC IIM)**

| DataSet      | Description  | Traduction et<br>Commentaire | Image Info<br>Toolkit<br>(EN) | photostat CS<br>(EN) | Photoshop<br>7.01 (EN/FR) | Photoshop<br>6.0 (EN) | IrfanView<br>(EN) | ImageWalker<br>2.20 (EN) | PixVue<br>(EN/FR) | iView<br>MediaPro 2.6<br>(EN/FR) | Graphic<br>Converter<br>(FR) | Kalimages*<br>1.0 (EN/FR)  | NextPicture<br>1.2 (EN) | FotoStation*<br>Pro 5.1 (FR)                 |
|--------------|--|------------------------------|-------------------------------|----------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------|--------------------------|-------------------|----------------------------------|------------------------------|--|-------------------------|--|
| 12           | 12=classification décimale IPTC-NAA sur 8 chiffres<br>Ce champ est destiné à remplacer les champs 15 et 20 et correspond à la propriété XMP <i>SubjectCode</i> | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | -                       | -  |
| 16           | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | Cat. Desc               | -  |
| 21           | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | Cat No                  | -  |
| 23           | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | No in Cat               | -  |
| 56           | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | -                       | -  |
| 92           | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | Location<br><i>Lieu</i>          | -                            | -  | -                       | -  |
| 111          | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | -                       | -  |
| 112          | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | Author No               | -  |
| 113          | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | -                       | -  |
| 121          | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | Local caption<br><i>Description locale</i>   | -                       | Local caption**<br><i>Description locale</i> |
| 123          | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | Picture/Report<br>age   | -  |
| 200 à<br>219 | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | 16 champs<br>personnalisés<br>à choisir de 1<br>à 254 (hors<br>champs <i>IIM</i> ) | -                       | Champs<br>personnalisés<br>1 à 20            |
| 228          | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | -                       | Index de<br>similitude                       |
| 230          | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | -                       | Document<br>Notes                            |
| 231          | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | -                       | Document<br>History<br>(Time stamp)          |
| 232          | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | -                       | EXIF info<br>boîtier                         |
| 240          | -  | -                            | -                             | -                    | -                         | -                     | -                 | -                        | -                 | -                                | -                            | -  | -                       | Unknown                                      |

| Informations XMP |                              |                            |                       |                           |                        |                   |                          |   |                                  |                              |                           |                         |                              |
|------------------|------------------------------|----------------------------|-----------------------|---------------------------|------------------------|-------------------|--------------------------|---|----------------------------------|------------------------------|---------------------------|-------------------------|------------------------------|
| Description      | Traduction et<br>Commentaire | Image Info<br>Toolkit (EN) | Photoshop CS<br>(EN)  | Photoshop 7.01<br>(EN/FR) | Photoshop 6.0<br>(EN)  | IrfanView<br>(EN) | ImageWalker<br>2.20 (EN) | PixVue<br>(EN/FR)                             | iView<br>MediaPro 2.6<br>(EN/FR) | Graphic<br>Converter<br>(FR) | Kalimages* 1.0<br>(EN/FR) | NextPicture<br>1.2 (EN) | FotoStation*<br>Pro 5.1 (FR) |
| -                | -                            | -                          | Copyright Info<br>URL | Owner URL                 | Image URL              | -                 | -                        | Copyright Info<br>URL<br>URL de<br>copyright  | URL                              | -                            | -                         | -                       | -                            |
| -                | -                            | -                          | Copyright<br>Status   | Copyright<br>Status       | Mark as<br>copyrighted | -                 | -                        | Copyright<br>Status<br>Statut de<br>copyright | -                                | -                            | -                         | -                       | -                            |
| -                | -                            | -                          | -                     | Authors<br>position       | -                      | -                 | -                        | -   | -                                | -                            | -                         | -                       | -                            |
| -                | -                            | -                          | -                     | Job Name                  | -                      | -                 | -                        | -   | -                                | -                            | -                         | -                       | -                            |

### Notes

\* Les noms des champs sont modifiables dans **Kalimages** et **FotoStation Pro**

\*\* **FotoStation Pro 5.1**: il semble que le champ *Local Caption* (n° 121) soit maintenant inclus dans le champ *Caption* (n° 120) précédé de la chaîne de caractères **\*\*\* Local Caption \*\*\***

### Sources de l'Annexe 2

- IPTC-NAA Information Interchange Model version 4.1 [IPTC IIM]  
<http://www.iptc.org/download/download.php?fn=IIM.1.pdf>
- Soft Experience – Métadonnées: une initiation  
<http://peccatte.karefil.com/software/Metadata.htm>
- ControlledVocabulary – IPTC IIM Fields mapped to Imaging Programs  
[http://www.controlledvocabulary.com/pdf/IPTC\\_mapped\\_fields.pdf](http://www.controlledvocabulary.com/pdf/IPTC_mapped_fields.pdf)
- iView MediaPro – Métadonnées IPTC  
<http://iview.free.fr/Tutoriels/iptc.html>